

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 68.

Vydána dne 5. srpna 1926.

Obsah: **148.** Vyhláška o úmluvě mezi československým ministerstvem financí a rakouským spolkovým ministerstvem financí o daňových a poplatkových účincích, jež mají podle ustanovení o obnově bilancí v jednom státě provedené změny ve státě druhém.

148.

Vyhláška ministra financí ze dne 9. července 1926

o úmluvě mezi československým ministerstvem financí a rakouským spolkovým ministerstvem financí o daňových a poplatkových účincích, jež mají podle ustanovení o obnově bilancí v jednom státě provedené změny ve státě druhém.

Na základě článku 18 smlouvy mezi Československou republikou a Rakouskou republikou o urovnání tuzemského a cizozemského zdanění, zvláště o zamezení dvojího zdanění v oboru přímých daní, čís. 414 Sb. z. a n. z roku 1922, byla v Praze dne 12. června 1926 mezi zástupci československého ministerstva financí a zástupci rakouského spolkového ministerstva financí sjednána tato úmluva:

Úmluva

mezi československým ministerstvem financí a rakouským spolkovým ministerstvem financí o daňových a poplatkových účincích, jež mají podle ustanovení o obnově bilancí v jednom státě provedené změny ve státě druhém.

Přihlízejíce k provedení rakouského zákona o zlatých bilancích, jakož i chystaného československého zákona o stabilizačních bilancích zjistila obojí ministerstva financí níže uvedené skutečnosti o vzájemném působení oba-
polných ustanovení v oboru daňovém a po-
platkovém:

Čl. I.

Má-li podnik v Rakousku sídlo (bydliště) a provozovny na území Československé republiky, považují se knihovně vykázané zisky resultující z nového ocenění veškerých ukláda-
cích hodnot podniku (majetkových hodnot

Übereinkommen

zwischen dem österreichischen Bundesmini-
sterium für Finanzen und dem čechoslovaki-
schen Finanzministerium über die abgaben-
rechtlichen Wirkungen, welche die nach den
Bestimmungen über die Bilanzerneuerung in
einem Staate vorgenommenen Veränderun-
gen im anderen Staatsgebiete äußern.

Die beiden Finanzministerien haben im
Hinblick auf die Durchführung des öster-
reichischen Goldbilanzengesetzes und des in
Vorbereitung stehenden čechoslovakischen
Gesetzes über die Stabilisierungsbilanzen
Nachstehendes betreffend die wechselseitige
Wirkung der beiderseitigen Bestimmungen
auf abgabenrechtlichem Gebiete festgestellt:

Art. I.

Hat eine Unternehmung in Österreich den
Sitz (Wohnsitz) und Betriebsstätten in der
čechoslovakischen Republik, so werden buch-
mäßige Gewinne, die sich aus der Neube-
wertung der gesamten Anlagewerte des

v podniku trvale používaných), v obou státech za daněproště; totéž platí i o majetku provozovacím, pokud nenáleží provozovně československé. Provozovací majetek, náležející československé provozovně, podroben bude při novém ocenění berním ustanovením zákonů československých.

Čl. II.

Má-li podnik v československé republice své sídlo (bydliště) a provozovny v republice Rakouské, považují se knihovně vykázané zisky, které vzniknou z nového ocenění veškerých ukládacích hodnot podniku (majetkových hodnot v podniku trvale používaných), v obou státech za daněproště. Provozovací majetek provozoven v Rakousku požívá daňových a poplatkových výhod rakouského zákona o zlatých bilancích.

Čl. III.

Stanoví-li se pro akciové společnosti a společnosti s omezeným ručením, které mají v jednom z obou států sídlo a v druhém státě provozovnu, při obnově bilance znova ona část akciového neb kmenového kapitálu, která jest věnována obchodnímu provozu ve státě druhém, nepředepíše se ve státě tom poplatek admisní.

Nahradí-li při zřízení nové bilance podniky, které mají sídlo ve státě jednom, akcie, které byly podrobeny již ve druhém státě poplatku stanovenému za přenos akcií, jinými akciemi, jsou tyto akcie osvobozeny od poplatku za jejich přenos.

Jsou-li znamenány akcie společností majících sídlo v jednom z obou států na burse státu druhého, budou osvobozeny tyto společnosti od poplatku za záznam oněch akcií, které vydány budou v náhradu za akcie již zpoplatněné.

Čl. IV.

Ustanovení čl. I, II a III nabudou platnosti, jakmile budou publikovány československý zákon o stabilizačních bilancích a rakouský zákon, který poskytne podklad pro některá výše uvedená ustanovení poplatková.

Unternehmens (der in der Unternehmung dauernd verwendeten Vermögensschaften) ergeben, in beiden Staaten steuerfrei behandelt; das gleiche gilt vom Betriebsvermögen, das nicht der čechoslovakischen Betriebsstätte zugehört. Das der čechoslovakischen Betriebsstätte zugehörnde Betriebsvermögen unterliegt bei Neubewertungen den Steuerbestimmungen der čechoslovakischen Gesetzgebung.

Art. II.

Hat eine Unternehmung in der čechoslovakischen Republik ihren Sitz (Wohnsitz) und Betriebsstätten in der Republik Österreich, so werden buchmäßige Gewinne, die sich aus der Neubewertung der gesamten Anlagewerte des Unternehmens (der in der Unternehmung dauernd verwendeten Vermögensschaften) ergeben, in beiden Staaten steuerfrei behandelt. Das Betriebsvermögen, das der österreichischen Betriebsstätte zugehört, genießt die Abgabenbegünstigungen des österreichischen Goldbilanzengesetzes.

Art. III.

Den Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung, die in einem der beiden Staaten ihren Sitz und in dem anderen Staate Betriebsstätten haben, wird für die aus Anlaß der Bilanzerneuerung stattfindende Neufestsetzung des dem Geschäftsbetriebe im anderen Staate gewidmeten Aktienkapitals, bzw. Stammkapitals dort eine Admissionsgebühr nicht auferlegt.

Treten anläßlich einer Bilanzerneuerung an Stelle der bereits in einem Staate der Stückgebühr unterzogenen Aktien von Unternehmungen, die im anderen Staate seßhaft sind, andere Aktien, so werden diese von der Stückgebühr befreit.

Sind Aktien der in einem der beiden Staaten seßhaften Unternehmungen an der Börse des anderen Staates kotiert, so werden die Gesellschaften von der Kotierungsgebühr für jene Aktien befreit, die an Stelle bereits vergübhrter Aktien treten.

Art. IV.

Die Bestimmungen der Art. I, II und III treten in Kraft, sobald das čechoslovakische Gesetz über die Stabilisierungsbilanzen und ein österreichisches Gesetz, welches die für einzelne der vorerwähnten Gebührenbestimmungen erforderliche Grundlage bietet, verlautbart sein werden.

Do té doby, nejdéle však do konce roku 1928, posečká se v obou státech s vyměřením dávek zmíněných v této úmluvě kromě poplatku za přenos akcií. Poplatky za přenos akcií, které byly zaplacený před účinností čl. I—III této úmluvy, budou na žádost, kterou dlužno podati nejdéle do tří let po zaplacení, vráceny.

Čl. V.

Obě smluvní strany shodují se v tom,

1. že nové ocenění ukladacích nebo provozacích hodnot podniku sídlícího v jednom z obou států, které jsou mimo území druhého státu, nebude mít daňových účinků na území tohoto posledně jmenovaného státu;

2. že samozřejmě na území republiky Československé nebude mít po stránce daňové důsledku, ocení-li podnik, který má své sídlo v Rakousku, v rámci nového ocenění majetkových součástí ve své generální bilanci československá aktiva a pasiva nejvýše takovým obnosem, který odpovídá podle poměru československé koruny k šilinku knihovnímu ocenění těchto aktiv a závazků v Československé speciální bilanci; totéž platí i v oněch případech, kdy není tu speciální bilance a kde jednotná bilance sestavená v rakouských korunách obsahuje knihovní ocenění, které pochází z doby před rozlukou měn a týká se majetkových součástí nacházejících se v Československu;

3. že změna celkové nominální hodnoty společenského kapitálu, mající svůj důvod výhradně v měnovém vyrovnání podle č. 2 neb v novém ocenění majetkových součástí, nalézajících se mimo území jednoho z obou států, nebude samozřejmě tomuto státu důvodem k vybrání poplatku admisního;

4. že při majetku pozemkovém a domovním ležícím na území jednoho z obou států, který není součástí kupeckého podniku a o němž jsou vedeny řádné obchodní knihy (na př. podniky zemědělské), nebude mít nové ocenění podle předpisů o obnově bilancí účinků daňových a poplatkových ve státě druhém;

Bis dahin, längstens aber bis Ende 1928, werden die Bemessungen der hier erwähnten Abgaben mit Ausnahme der Stückgebühren in beiden Staaten aufgeschoben. Die etwa vor Inkrafttreten der Art. I—III dieses Übereinkommens entrichteten Stückgebühren werden über Verlangen, jedoch längstens binnen drei Jahren seit Entrichtung rückvergütet werden.

Art. V.

Es besteht Einverständnis,

1. daß eine Neubewertung an den außerhalb des Gebietes eines der beiden Staaten gelegenen Anlagewerten oder Betriebsvermögenschaften einer im anderen Staate ansässigen Unternehmung eine steuerliche Wirkung auf dem Gebiete des erstbezeichneten Staates nicht ausübt;

2. daß selbstverständlich auf dem Gebiete der Czechoslovakischen Republik steuerliche Folgen nicht eintreten, wenn eine in Österreich ansässige Unternehmung in ihrer Generalbilanz im Zuge der Neubewertung čechoslovakische Aktiven und Verbindlichkeiten höchstens auf jenen Betrag bringt, der nach dem Verhältnisse der Czechoslovakischen Krone zum Schilling dem Buchansatz der Czechoslovakischen Spezialbilanz entspricht; dasselbe gilt, wenn, ohne daß eine Spezialbilanz vorliegt, in einer einheitlichen in österreichischen Kronen erscheinenden Rechnung Wertansätze vorkommen, die aus der Zeit vor der Währungstrennung herühren und Czechoslovakische Vermögensschaften betreffen;

3. daß eine Veränderung im Gesamtnennwerte des Gesellschaftskapitales, die lediglich auf der nach Ziffer 2 vorgenommenen Währungsangleichung beruht, oder sich auf die Neubewertung von Vermögensschaften gründet, die sich außerhalb des Gebietes des einen der beiden Staaten befinden, für diesen Staat selbstverständlich keinen Anlaß zur Einhebung einer Admissionsgebühr bietet;

4. daß bei dem im Gebiete des einen der beiden Staaten gelegenen Grund- u. Gebäudebesitze, welcher nicht einer kaufmännischen Unternehmung zugehört und für den kaufmännische Buchführung eingerichtet ist (z. B. landwirtschaftliche Unternehmungen), eine Neubewertung im Sinne der Bilanz-erneuerungsvorschriften eine abgabenrechtliche Wirkung im anderen Staate nicht zur Folge hat;

5. že v tom případě, kdy budou místo nakolkování starých akcií vydány v důsledku nového ocenění akcie zdarma, i tyto akcie zdarma vydané budou považovány za „akcie nahrazující akcie dosavadní“ ve smyslu čl. III.

Čl. VI.

Rakouská finanční správa povolí československým podnikům, které o to požádají, aby směly po dobu trvání vyčkávací lhůty nahoře zmíněné (čl. IV) u svých rakouských provozoven prozatím odložit přeučtování v šilincích.

Čl. VII.

Tato úmluva nabude platnosti — bez újmy ustanovení čl. IV, první odstavec, — jakmile ministři financí obou smluvních stran sdělí si navzájem písemně její schválení.

Schvalovací listiny ministrů financí obou smluvních stran budou vyměněny v Praze do dvou týdnů.

V Praze dne 12. června 1926.

Dr. VALNÍČEK v. r. Dr. NESVEDA v. r. Dr. EGGER m. p. MANUEL m. p.

5. daß in dem Falle, als anstatt Aufstempelung der alten Aktien auf Grund der Neubewertung Gratisaktien ausgegeben werden, auch diese Gratisaktien im Sinne des Art. III als „an Stelle der bisherigen Aktien getreten“ anzusehen sind.

Art. VI.

Die österreichische Finanzverwaltung wird čechoslovakischen Unternehmungen, die darum ansuchen, gestatten, für die Dauer des vorerwähnten Schwebezustandes (Art. IV) hinsichtlich der österreichischen Betriebsstätten vorläufig nicht zur Schillingrechnung überzugehen.

Art. VII.

Dieses Übereinkommen tritt unbeschadet der Bestimmung des Art. IV, erster Absatz, mit der im schriftlichen Wege mitzuteilenden Genehmigung der beiderseitigen Finanzminister in Wirksamkeit.

Die Genehmigungen werden binnen zwei Wochen in Prag ausgetauscht werden.

Prag, am 12. Juni 1926.

Schvalovací listiny ministrů financí obou smluvních stran byly vyměněny v Praze dne 25. června 1926 a nabyla tudíž úmluva tímto dnem platnosti.

Dr. Engliš v. r.